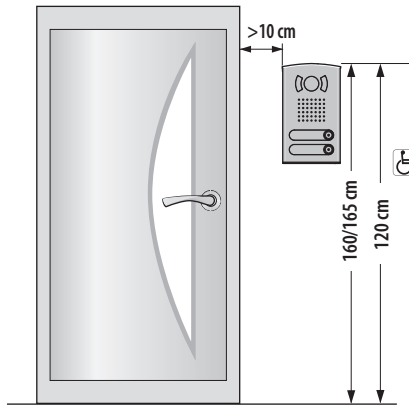


40135 - 40131

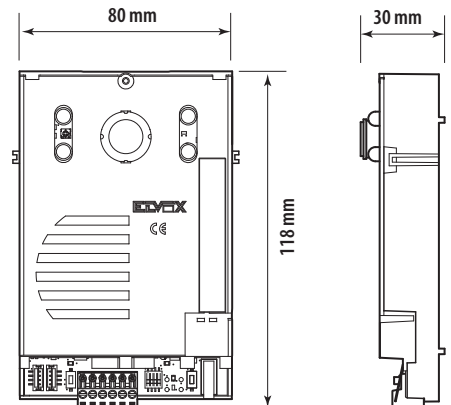
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- **Dati dimensionali**
- **Dimensional data**
- **Données dimensionnelles**
- **Maßangaben**
- **Datos dimensionales**
- **Dados dimensionais**
- **Δεδομένα διαστάσεων**
- **الأبعاد والمقاسات**



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الإرتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

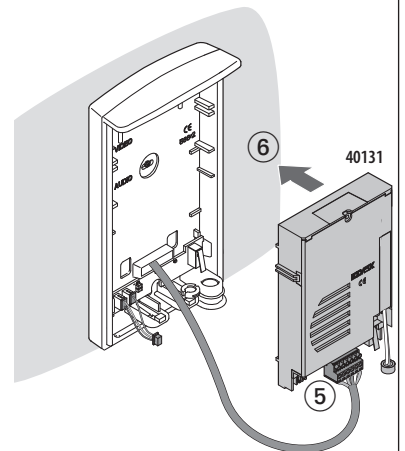
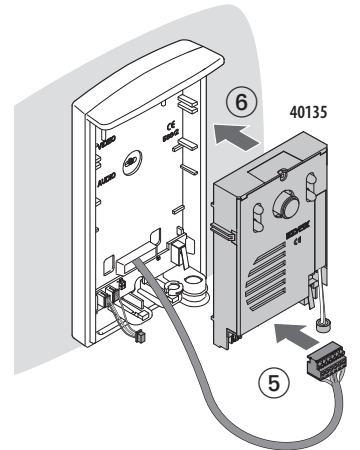
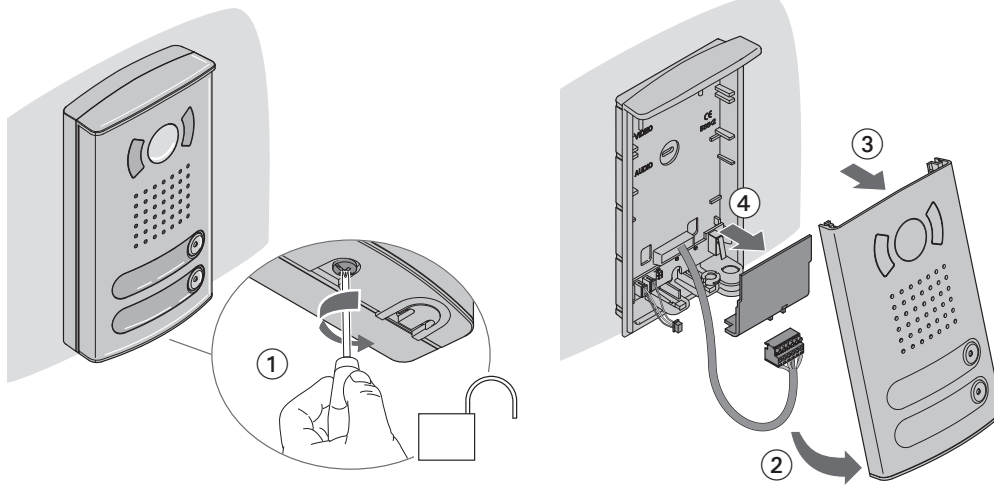


- **Installazione**
- **Installation**
- **Instalación**
- **εγκατάσταση**
- **تركيب**



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

• يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.



* Solo per 40135 - Only for 40135 - Uniquement pour 40135 - Nur 40135 - Solo para 40135 - Apenas para 40135 - Μόνο για το 40135 - فقط لـ 40135

- Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali, notturne l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.
- Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE:** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-vidéo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohaustelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.
- Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en las horas vespertinas, nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.
- Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφεύγει άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** τις απογευματινές και βραδινές ώρες, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνιών LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρου.

• قم بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء وبعيداً عن المصادر المضئية الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وقوائيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. **ملحوظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح الليد الموجودة في جهاز الإنتركم فيديو لمسافة 1 متر بحد أقصى.

* • Collegamento unità elettronica con scheda pulsante P2, per targa a due pulsanti (40142 - 40152)
 • Connecting the electronic unit with push button board P2, for entrance panel with two push buttons (40142 - 40152)
 • Raccordement de l'unité électronique avec la carte du poussoir P2, pour platine à deux poussoirs (40142 - 40152)
 • Anschluss der Elektronikeinheit mit Tasten-Leiterplatte P2, für Klingeltableau mit zwei Tasten (40142 - 40152)
 • Conexión unidad electrónica con tarjeta pulsador P2, para placa de dos pulsadores (40142 - 40152)
 • Ligação da unidade eletrónica com placa de botão P2, para botoneira de dois botões (40142 - 40152)
 • Σύνδεση ηλεκτρονικής μονάδας με πλακέτα μπουτόν P2, για μπουτονιέρα δύο μπουτόν (40142 - 40152)
 • توصيل وحدة إلكترونية ببطاقة نابضة P2, للوحة بمفتاحين (40142 - 40152)

BLU • BLEUE • BLEU • BLAU • AZUL • AZUL • ΜΠΛΕ • أزرق
 ROSSO • RED • ROUGE • ROT • ROJO • VERMELHO • KOKKINO • أحمر
 NERO • BLACK • NOIR • SCHWARZ • NEGRO • PRETO • ΜΑΥΡΟ • أسود

1 • Alloggiamento del microfono • Alojamiento del micrófono
 • Microphone housing • Alojamiento do microfone
 • Logement du micro • Υποδοχή μικροφώνου
 • Mikrofon-Aufnahme • مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون

2 • Alloggiamento del microfono • Alojamiento del micrófono
 • Microphone housing • Alojamiento do microfone
 • Logement du micro • Υποδοχή μικροφώνου
 • Mikrofon-Aufnahme • مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون

3 • Alloggiamento del microfono • Alojamiento del micrófono
 • Microphone housing • Alojamiento do microfone
 • Logement du micro • Υποδοχή μικροφώνου
 • Mikrofon-Aufnahme • مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون

4 • Alloggiamento del microfono • Alojamiento del micrófono
 • Microphone housing • Alojamiento do microfone
 • Logement du micro • Υποδοχή μικροφώνου
 • Mikrofon-Aufnahme • مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون

5 • Alloggiamento del microfono • Alojamiento del micrófono
 • Microphone housing • Alojamiento do microfone
 • Logement du micro • Υποδοχή μικροφώνου
 • Mikrofon-Aufnahme • مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون

6 • Alloggiamento del microfono • Alojamiento del micrófono
 • Microphone housing • Alojamiento do microfone
 • Logement du micro • Υποδοχή μικροφώνου
 • Mikrofon-Aufnahme • مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون

• Attention: verificare di aver inserito il microfono a fondo nella sede.
 • Caution: check you have inserted the microphone all the way in its seat.
 • Attention: s'assurer d'avoir introduit le micro au fond du logement.
 • Warnhinweis: das Mikrofon bis auf Anschlag in die Aufnahme einsetzen.
 • Atención: compruebe que el micrófono haga tope en su alojamiento.
 • Atenção: certifique-se de que encaixou bem o microfone no lugar.
 • Προσοχή: βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει το μικρόφωνο τέρμα στην υποδοχή του.
 • تنبيه: تحقق من إدخال الميكروفون بالكامل في مقعره.

<p>• Dati tecnici • Technical data • Caractéristiques techniques</p> <p>40131</p> <p>• Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2. Assorbimento in Stand by 25 mA Assorbimento in comunicazione 80mA Assorbimento in comunicazione e attivazione serratura 140 mA Tensione minima sui morsetti B1, B2 24Vcc; Potenza massima 4 W Temperatura di funzionamento: (-25 °) – (+55) °C</p> <p>• Power supply via terminals B1, B2. Absorption in Standby 25 mA Absorption in communication 80 mA Absorption in communication and lock activation 140 mA Minimum voltage on terminals B1, B2 24VDC; Maximum power 4 W Operating temperature: (-25 °) – (+55) °C</p> <p>• Alimentation à travers les bornes B1, B2. Consommation en Stand-by 25 mA Consommation en communication 80 mA Consommation en communication et validation gâche 140 mA Tension minimale sur les bornes B1, B2 24 Vcc; Puissance maximale 4 W Température de fonctionnement : (-25 °C) – (+55 °C)</p>	<p>• Technische Daten • Datos técnicos • Dados técnicos</p> <p>• Versorgung über die Klemmen B1, B2. Stromaufnahme in Standby 25 mA Stromaufnahme in Kommunikation 80 mA Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des Türöffners 140 mA Mindestspannung an den Klemmen B1, B2 24Vdc; max. Leistung 4 W Betriebstemperatur: (-25 °) – (+55) °C</p> <p>• Alimentación a través de los bornes B1, B2. Absorción en stand-by 25 mA Absorción en comunicación 80 mA Absorción en comunicación y activación cerradura 140 mA Tensión mínima en los bornes B1, B2 24Vcc; Potencia máxima 4 W Temperatura de funcionamiento: (-25) – (+55) °C</p> <p>• Alimentação através dos terminais B1, B2. Consumo em Standby 25 mA Consumo em comunicação 80 mA Consumo em comunicação e ativação do trinco 140 mA Tensão mínima nos terminais B1, B2 24Vcc; Potência máxima 4 W Temperatura de funcionamento: (-25 °) – (+55) °C</p>	<p>• Τεχνικά χαρακτηριστικά • البيانات الفنية</p> <p>• Τροφοδία μέσω των επαφών B1, B2. Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 25 mA Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 80 mA Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και ενεργοποίησης της κλειδαριάς 140 mA Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1, B2 24Vcc, μέγιστη ισχύς 4 W Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25 °) – (+55) °C</p> <p>• التغذية عبر كتل التوصيل B1 و B2. الاستهلاك في وضع الاستعداد 25 ميلي أمبير الاستهلاك في وضع الربط 80 ميلي أمبير الاستهلاك في وضع الربط وتنشيط القفل 140 ميلي أمبير الجهد الأدنى على كتل التوصيل B1 و B2 - 24 فولت تيار مستمر: القدرة القصوى 4 واط حرارة التشغيل: (-25 درجة مئوية) – (+55 درجة مئوية)</p>
---	---	---

40135 - 40131

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



40135

- Telecamera CMOS 1/4" con uscita PAL/CVBS
Risoluzione 380 TV lines
Angoli visuale 100°/82° orizzontale/verticale
Illuminazione minima 1,0 lux
Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2.
Assorbimento in Stand by 40 mA
Assorbimento in comunicazione 200 mA
Assorbimento in comunicazione e attivazione serratura 250 mA
Tensione minima sui morsetti B1, B2 24Vcc; Potenza massima 9 W
Uscita segnale video 16dBm su 100 Ohm
Temperatura di funzionamento: (-25°) – (+55)°C
- Kamera CMOS 1/4" mit Ausgang PAL/CVBS
Auflösung 380 TV-Linien
Blickwinkel 100°/82° horizontal/vertikal
Mindestbeleuchtung 1,0 Lux
Versorgung über die Klemmen B1, B2.
Stromaufnahme in Standby 40 mA
Stromaufnahme in Kommunikation 200 mA
Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des Türöffners 250 mA
Mindestspannung an den Klemmen B1, B2 24Vdc; max. Leistung 9 W
Videosignalausgang 16dBm auf 100 Ohm
Betriebstemperatur: (-25°) – (+55)°C
- Κάμερα CMOS 1/4" με έξοδο PAL/CVBS
Ανάλυση 380 γραμμών TV
Γωνία εικόνας 100°/82° οριζόντια/κατακόρυφα
Ελάχιστος φωτισμός 1,0 lux
Τροφοδοσία μέσω των επαφών B1, B2.
Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 40 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 200 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και ενεργοποίησης της κλειδαριάς 250 mA
Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1, B2 24Vcc, μέγιστη ισχύς 9 W
Έξοδος σήματος εικόνας 16dBm στα 100 Ohm
Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25°) – (+55)°C
- CMOS 1/4" camera with PAL/CVBS output
380 TV lines resolution
100°/82° horizontal/vertical viewing angles
Minimum lighting 1.0 lux
Power supply via terminals B1, B2.
Absorption in Standby 40 mA
Absorption in communication 200 mA
Absorption in communication and lock activation 250 mA
Minimum voltage on terminals B1, B2 24VDC; Maximum power 9 W
Video signal output 16dBm on 100 Ohm
Operating temperature: (-25°) – (+55)°C
- Cámara CMOS 1/4" con salida PAL/CVBS
Resolución 380 líneas TV
Ángulos de visual 100°/82° horizontal/vertical
Iluminación mínima 1,0 lux
Alimentación a través de los bornes B1, B2.
Absorción en stand-by 40 mA
Absorción en comunicación 200 mA
Absorción en comunicación y activación cerradura 250 mA
Tensión mínima en los bornes B1, B2 24Vcc; Potencia máxima 9 W
Salida señal video 16 dBm en 100 ohmios
Temperatura de funcionamiento: (-25) – (+55)°C
- Cámara CMOS 1/4" com saída PAL/CVBS
Resolução 380 TV lines
Ângulos de visualização 100°/82° horizontal/vertical
Iluminação mínima 1,0 lux
Alimentação através dos terminais B1, B2.
Consumo em Standby 40 mA
Consumo em comunicação 200 mA
Consumo em comunicação e ativação do trinco 250 mA
Tensão mínima nos terminais B1, B2 24Vcc; Potência máxima 9 W
Saída do sinal de vídeo 16dBm em 100 Ohm
Temperatura de funcionamento: (-25°) – (+55)°C
- كاميرا فيديو CMOS 1/4" مع مخرج PAL/CVBS
درجة الوضوح 380 خط TV
زوايا الرؤية 82°/100° أفقية/رأسية
الحد الأدنى من الإضاءة 1.0 لوكنس
التغذية عبر كتل التوصيل B1 و B2.
الاستهلاك في وضع الاستعداد 40 مللي أمبير
الاستهلاك في وضع الربط 200 مللي أمبير
الاستهلاك في وضع الربط وتنشيط القفل 250 مللي أمبير
الجهد الأدنى على كتل التوصيل B1 و B2 - 24 فولت تيار مستمر؛ القدرة القصوى 9 واط
مخرج إشارة الفيديو 16 ديسيبيل مللي واط على 100 أوم
حرارة التشغيل: (-25) - درجة مئوية) – (+55) درجة مئوية)

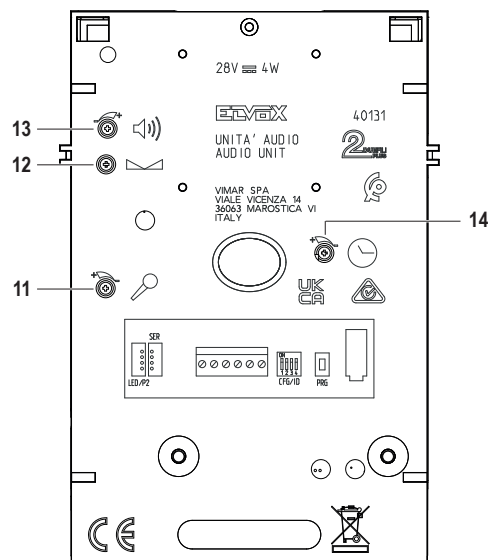
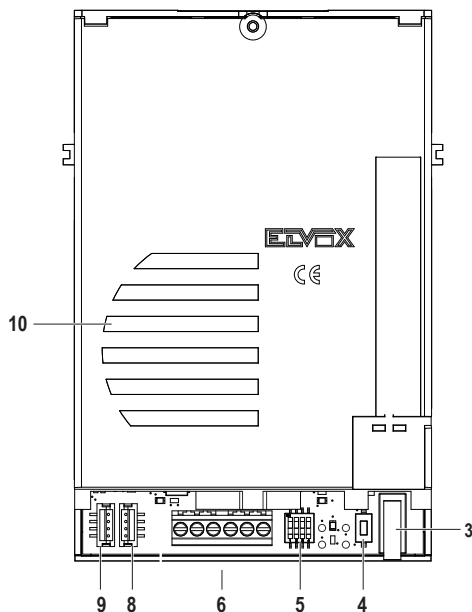
* Solo per 40135 - Only for 40135 - Uniquement pour 40135 - Nur 40135 - Solo para 40135 - Apenas para 40135 - Μόνο για το 40135 - فقط لـ 40135



- Nota: Dalla versione Firmware 1.04 (o dopo aggiornamento), la targa master avrà attiva la funzione autoaccensione ciclica per tutti i posti interni non programmati mediante Software SaveProg e presenti nell'impianto. Se presenti separatori o router la funzione deve essere disabilitata attivando la flag "Niente sequenza automatica" in SaveProg.
- Note: From Firmware version 1.04 (or after an update), the master entrance panel will have the cyclic self-start function active for all indoor stations not programmed using the SaveProg Software and present in the system. In the presence of separators or routers, the function must be disabled by activating the "No automatic sequence" flag in SaveProg.
- Remarque : À partir de la version Firmware 1.04 (ou après une mise à jour), la platine maître disposera de la fonction auto-allumage cyclique pour tous les postes intérieurs non programmés à travers le logiciel SaveProg et présents sur l'installation. En présence de séparateurs ou de routeurs, la fonction doit être désactivée en validant le flag « Aucune séquence automatique » dans SaveProg.
- Hinweis: Ab der Firmwareversion 1.04 (bzw. nach der Aktualisierung) ist im Master-Klingeltableau die Funktion zyklische Selbstinschaltung für alle nicht über die Software SaveProg programmierten Innenstellen der Anlage aktiviert. Sind Separatoren oder Router vorhanden, muss die Funktion durch Markieren des Flags "Keine automatische Sequenz" in SaveProg deaktiviert werden.
- Nota: Desde la versión de firmware 1.04 (o después de la actualización), la placa master tiene activada la función autoencendido cíclico para todos los aparatos internos presentes en la instalación y no programados mediante Software SaveProg. Si hubiera separadores o routers, la función se debe deshabilitar activando el flag "Ninguna secuencia automática" en SaveProg.
- Nota: A partir da versão de Firmware 1.04 (ou após a atualização) o botoneira master terá ativa a função de autoacendimento cíclico para todos os postos internos não programados através do Software SaveProg e presentes na instalação. Se houver separadores ou routers, a função deve ser desabilitada ativando o sinalizador "Nenhuma sequência automática" no SaveProg.
- Σημείωση: Από την έκδοση υλικολογισμικού 1.04 (ή μετά την ενημέρωση), η μπουτονιέρα master θα έχει ενεργοποιημένη η λειτουργία κυκλικής αυτόματης ενεργοποίησης για όλους τους μη προγραμματισμένους εσωτερικούς σταθμούς μέσω του λογισμικού SaveProg που υπάρχουν στην εγκατάσταση. Εάν υπάρχουν διαχωριστές ή δρομολογητές, η λειτουργία πρέπει να απενεργοποιηθεί με ενεργοποίηση της επίστρωσης «Καμία αυτόματη ακολουθία» στο SaveProg.
- ملاحظة: من إصدار البرنامج الثابت 1.04 (أو بعد التحديث)، ستحتوي اللوحة الرئيسية على وظيفة التشغيل التلقائي الدوري النشطة لجميع الوحدات الداخلية غير المبرمجة باستخدام برنامج SaveProg والموجودة في الجهاز. في حالة وجود فواصل أو جهاز توجيه (روتر)، يجب تعطيل الوظيفة عن طريق تنشيط علامة "لا يوجد تسلسل تلقائي" في SaveProg.

- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal
- Εμπρόσθια όψη
- زاوية رؤية أمامية

40131



40135 - 40131

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



1 - LED illuminazione campo di ripresa

2 - Telecamera

3 - Tasto chiamata P1

4 - Tasto programmazione (PRG)

5 - Dip Switch di configurazione

6 - Morsetteria di collegamento (CFG/ID)

- M = Massa (riferimento per morsetto CA)
- CA = Comando apertura serratura; sensore segnalazione porta aperta (vedere tabella Dip Switch - posizione switch 3)

7 - Tasto reset (RST)

8 - Connettore per programmazione da software (SER)

9 - Connettore per tasto chiamata P2 (LED/P2)

10 - Altoparlante

11 - Volume Microfono

12 - Bilanciamento

13 - Volume altoparlante

14 - Tempo attivazioni

B1-B2 = BUS

S-/S+ = Uscita serratura 12Vcc

1 - Recording range lighting LED

2 - Camera

3 - P1 call button

4 - Programming button (PRG)

5 - Configuration dip switch

6 - Connection terminal block (CFG/ID)

- M = Ground (reference for terminal CA)
- CA = Door lock release control; door open signal sensor (see Dip Switch table - switch position 3)

7 - Reset button (RST)

8 - Connector for programming via software (SER)

9 - Connector for P2 call button (LED/P2)

10 - Speaker

11 - Microphone Volume

12 - Balancing

13 - Speaker Volume

14 - Activation time

B1-B2 = BUS

S-/S+ = 12VDC lock output

Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti M, CA e S-, S+ è di 10m.

1 - Led d'éclairage du champ de vision

2 - Caméra

3 - Touche d'appel P1

4 - Touche de programmation (PRG)

5 - Dip-Switch de configuration

6 - Bornier de connexion (CFG/ID)

- M = Masse (référence pour borne CA)
- CA = Commande ouverture gâche ; capteur de signalisation porte ouverte (voir tableau Dip Switch - position switch 3)

7 - Touche de réinitialisation (RST)

8 - Connecteur pour la programmation à partir du logiciel (SER)

9 - Connecteur pour touche d'appel P2 (LED/P2)

10 - Haut-parleur

11 - Volume micro

12 - Balance

13 - Volume haut-parleur

14 - Temps activations

B1-B2 = BUS

S-/S+ = Sortie gâche 12 Vcc

1 - LEDs de iluminação da zona de captação de imagem

2 - Câmera

3 - Tecla de chamada P1

4 - Tecla de programação (PRG)

5 - Dip Switch de configuração

6 - Placa de terminais de ligação (CFG/ID)

- M = Massa (referência para o terminal CA)
- CA = Comando de abertura do trinco; sensor de sinalização de porta aberta (ver a tabela Dip Switch - posição do switch 3)

7 - Tecla reset (RST)

8 - Conector para programação a partir do software (SER)

9 - Conector para tecla de chamada P2 (LED/P2)

10 - Altifalante

11 - Volume do microfone

12 - Balanceamento

13 - Volume do altifalante

14 - Tempo de ativações

B1-B2 = BUS

S-/S+ = Saída do trinco 12Vcc

Remarque: la distance maximale des connexions aux bornes M, CA et S-, S+ est de 10 m.

1 - LEDs zur Beleuchtung des Aufnahmebereichs

2 - Kamera

3 - Ruftaste P1

4 - Programmier Taste (PRG)

5 - Dip-Schalter für Konfiguration

6 - Anschlussklemmenleiste (CFG/ID)

- M = Masse (Bezugspotenzial für Klemme CA)
- CA = Türöffnerbefehl; Sensor für Anzeige Tür offen (siehe Tabelle Dip-Schalter - Schalter-Stellung 3)

7 - Taste Reset (RST)

8 - Anschluss für Programmierung über die Software (SER)

9 - Verbinder für Ruftaste P2 (LED/P2)

10 - Lautsprecher

11 - Mikrofonlautstärke

12 - Balance

13 - Lautsprecher-Lautstärke

14 - Aktivierungszeit

B1-B2 = BUS

S-/S+ = Türöffnerausgang 12Vcc

1 - Λυχνία LED φωτισμού περιοχής λήψης

2 - Κάμερα

3 - Πλήκτρο κλήσης P1

4 - Πλήκτρο προγραμματισμού (PRG)

5 - Dip Switch διαμόρφωσης

6 - Κλέμα σύνδεσης (CFG/ID)

- M = Γείωση (για επαφή κλέμας CA)
- CA = Εντολή ανοίγματος κλειδαριάς, αισθητήρας επισημάνσης ανοικτής πόρτας (βλ. πίνακα Dip Switch - θέση διακόπτη 3)

7 - Πλήκτρο επαναφοράς (RST)

8 - Συνδετήρας για προγραμματισμό από το λογισμικό (SER)

9 - Συνδετήρας για πλήκτρο κλήσης P2 (LED/P2)

10 - Μεγάφωνο

11 - Ένταση ήχου μικροφώνου

12 - Ισοστάθμιση

13 - Ένταση ήχου μεγαφώνου

14 - Χρόνος ενεργοποίησης

B1-B2 = BUS

S-/S+ = Εξόδος κλειδαριάς 12Vcc

Hinweis: die maximale Anschlusslänge an Klemmen M, CA und S-, S+ beträgt 10 m.

1 - LED de iluminación del campo de filmación

2 - Cámara

3 - Tecla de llamada P1

4 - Tecla de programación (PRG)

5 - Conmutador DIP de configuración

6 - Caja de bornes de conexión (CFG/ID)

- M = Masa (referencia para borne CA)
- CA = Mando apertura cerradura; sensor señalización puerta abierta (consulte tabla de conmutadores DIP - posición conmutador 3)

7 - Tecla reset (RST)

8 - Conector para programación con software (SER)

9 - Conector para tecla de llamada P2 (LED/P2)

10 - Altavoz

11 - Volumen micrófono

12 - Balance

13 - Volumen altavoz

14 - Tiempo activaciones

B1-B2 = BUS

S-/S+ = Salida cerradura 12 Vcc

1 - Lid إضاءة نطاق التصوير

2 - كاميرا تصوير

3 - مفتاح المكالمة P1

4 - مفتاح البرمجة (PRG)

5 - مفتاح DIP للضبط والتهيئة

6 - كتلة التوصيل الطرفية (CFG/ID)

- M = التاريز (نقطة مرجعية لكتلة التوصيل CA)
- CA = أمر فتح القفل; حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (انظر جدول مفاتيح الإسقاط - وضع المفتاح 3)

7 - مفتاح إعادة الضبط (RST)

8 - موصل من أجل البرمجة من السوفت وير (SER)

9 - موصل من أجل مفتاح المكالمة (P2) (LED/P2)

10 - مكبر صوت

11 - مستوى صوت الميكروفون

12 - التوازن

13 - مستوى صوت مكبر الصوت

14 - زمن عمليات التنشيط

B1-B2 = BUS

S-/S+ = مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر

Note: la distancia máxima de las conexiones a los bornes M, CA y S-, S+ es de 10 m.

ملحوظة: المسافة القصوى للتوصيلات إلى كتل التوصيل S-, S+, CA و M، تبلغ 10 أمتار.

40135 - 40131

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Schemi di collegamento
- Wiring diagrams
- Schémas de connexion

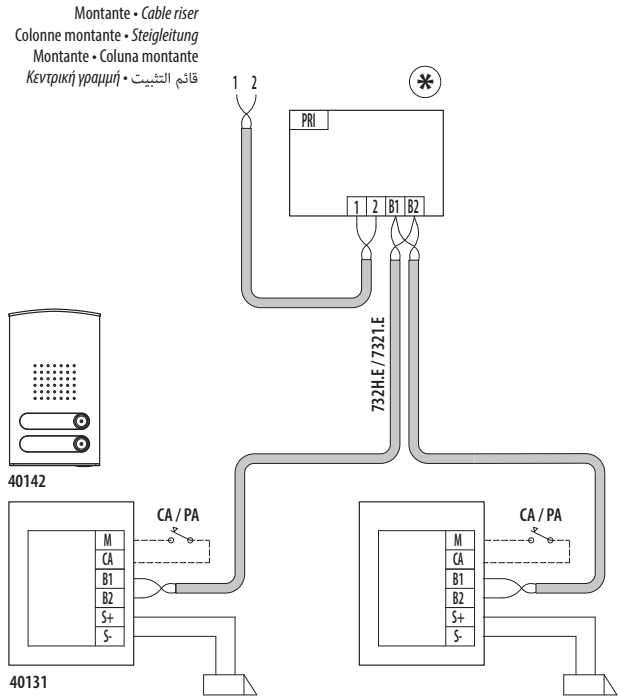
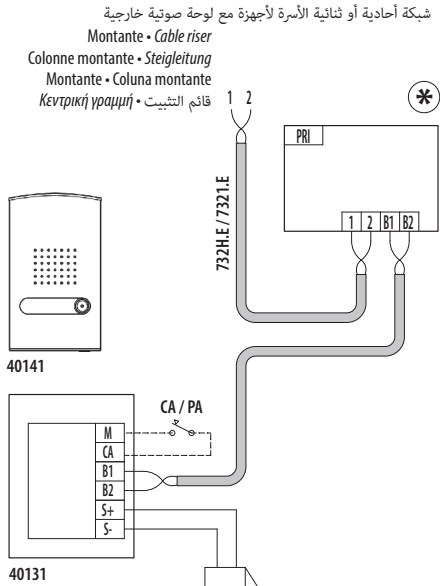
- Anschlusspläne
- Esquemas de conexión
- Esquemas de ligação

- Διαγράμματα σύνδεσης
- مخططات التوصيل

- Impianto mono o bifamiliare con una targa audio esterna
- Single- or two-family system with one audio entrance panel
- Installation à un ou deux usagers avec une platine audio
- Ein- oder Zweifamilienanlage mit einem Audio-Klingeltableau
- Instalación unifamiliar o bifamiliar con una placa audio externa
- Instalação mono ou bifamiliar com uma botoneira áudio externa
- Εγκατάσταση μονοκατοικίας ή πολυκατοικίας με εξωτερική μπουτονιέρα ήχου

- Impianto con due targhe audio esterne
- System with two audio entrance panels
- Installation avec deux platines audio
- Anlage mit zwei Audio-Klingeltableaus

- Instalación con dos placas audio externas
- Instalação com duas botoneiras áudio externas
- Εγκατάσταση με δύο εξωτερικές μπουτονιέρες ήχου
- شبكة بلوحتين لأجهزة صوتية خارجية

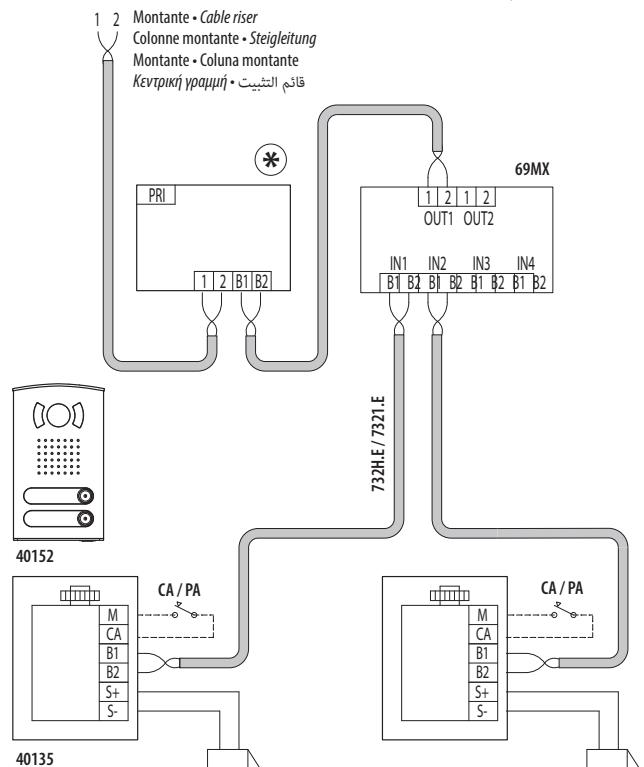
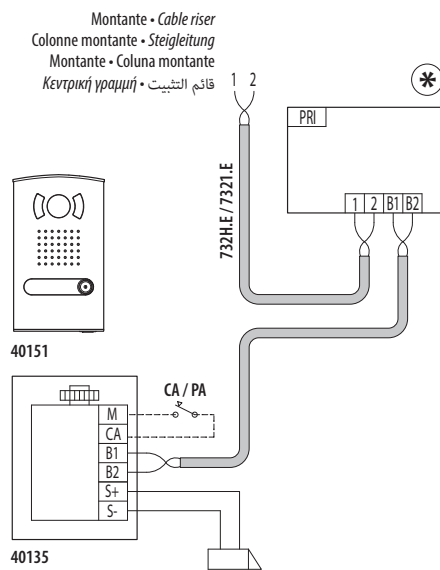


- * Alimentatore di sistema
- * System supply unit
- * Alimentation de système
- * System-Netzteil
- * Alimentador del sistema
- * Alimentador de sistema
- * Τροφοδοτικό συστήματος
- * مغذي النظام

- Impianto mono o bifamiliare con una targa videocitofonica esterna
- Single- or two-family system with one video entrance panel
- Installation à un ou deux usagers avec une platine vidéo
- Ein- oder Zweifamilienanlage mit einem Video-Klingeltableau
- Instalación unifamiliar o bifamiliar con una placa de videoportero externa
- Instalação mono ou bifamiliar com uma botoneira de videoporteiro externa
- Εγκατάσταση μονοκατοικίας ή πολυκατοικίας με εξωτερική μπουτονιέρα θυροτηλέρασης

- Impianto con due targhe videocitofoniche esterne
- System with two video entrance panels
- Installation avec deux platines vidéo
- Anlage mit zwei Video-Klingeltableaus

- Instalación con dos placas de videoportero externas
- Instalação com duas botoneiras de videoporteiro externas
- Εγκατάσταση με δύο εξωτερικές μπουτονιέρες θυροτηλέρασης
- شبكة بلوحتين لأجهزة إنتركم بالفيديو خارجية



- * Alimentatore di sistema
- * System supply unit
- * Alimentation de système
- * System-Netzteil
- * Alimentador del sistema
- * Alimentador de sistema
- * Τροφοδοτικό συστήματος
- * مغذي النظام

40135 - 40131

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Configurazione DIP-SWITCH
- *DIP-SWITCH configuration*
- Configuration Dip-switch
- *Konfiguration DIP-SCHALTER*
- Configuración conmutadores DIP
- *Configuração DIP-SWITCH*
- Διαμόρφωση DIP-SWITCH
- تهيئة مفاتيح الإسقاط

Configurazione ID Master o ID Slave (Dip-switch 1 e 2) - *Configuration of ID Master or ID Slave (Dip-switch 1 and 2)* - Configuration ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1 et 2) - *Konfiguration Master-ID oder Slave-ID (Dip-Schalter 1 und 2)* - Configuración ID Master o ID Slave (conmutadores DIP 1 y 2) - *Configuração ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1 e 2)* - Διαμόρφωση ID Master ή ID Slave (Dip-switch 1 και 2) - تهيئة الرقم التعريفي الرئيسي أو الرقم التعريفي التابع (مفتاحي الإسقاط 1 و 2)

<p>ID 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> • MASTER • MASTER • MAÎTRE • MASTER • MASTER • MASTER • MASTER • الرئيسي 	<p>ID 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع
<p>ID 2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع 	<p>ID 4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع

- **Nota:** negli impianti con più targhe è necessario definire una targa master e porre le altre in slave. La programmazione da computer o SaveProg prevale sulla configurazione da Deep Switch.
- **Note:** in systems with several entrance panels, you will need to define a master entrance panel and set the others as slaves. Programming via computer or SaveProg prevails over the Dip Switch configuration.
- **Remarque:** lorsque l'installation présente plusieurs platines, définir une platine maître et les autres esclaves. La programmation par ordinateur ou SaveProg a la priorité sur la configuration via Dip-Switch.
- **Hinweis:** In Anlagen mit mehreren Klingeltableaus muss eins als Master und die anderen als Slave gesetzt werden. Die Programmierung über PC oder SaveProg hat gegenüber der Konfiguration mittels Dip-Schaltern Vorrang.
- **Nota:** en las instalaciones con varias placas es necesario definir una placa Master y las demás como Slave. La programación por ordenador o SaveProg prevalece sobre la configuración por conmutador DIP.
- **Nota:** nas instalações com várias botoneiras é necessário definir uma botoneira master e pôr as outras em slave. A programação a partir do computador ou do SaveProg prevalece sobre a configuração por conmutador DIP.
- **Σημείωση:** στις εγκαταστάσεις με πολλές μπουτονιέρες, πρέπει να οριστεί μία μπουτονιέρα master και οι υπόλοιπες ως slave. Ο προγραμματισμός από υπολογιστή ή από το SaveProg υπερισχύει της διαμόρφωσης από Dip Switch.
- **ملحوظة:** في الأنظمة التي تحتوي على عدة لوحات، فإنه من الضروري تحديد لوحة رئيسية ووضع اللوحات الأخرى كلوحة تابعة. تسود البرمجة من الكمبيوتر أو SaveProg على عملية التهيئة من مفتاح الإسقاط.

• Configurazione morsetto CA in modalità CA o PA (Dip-switch 3) • *Terminal CA configuration in CA or PA mode (Dip-switch 3)* • Configuración borne CA en modo CA o PA (Dip-switch 3) • *Konfiguration der Klemme CA im Modus CA oder PA (Dip-Schalter 3)* • Configuración borne CA en modo CA o PA (conmutador DIP 3) • *Configuração do terminal CA no modo CA ou PA (Dip-switch 3)* • Διαμόρφωση επαφής κλέμας CA στον τρόπο λειτουργίας CA ή PA (Dip-switch 3) • (3) (مفتاح الإسقاط) PA أو CA الوضع

* • Configurazione modalità audio+video o solo audio (Dip-switch 4) • *Audio+video or audio only mode configuration (Dip-switch 4)* • Configuration mode audio+vidéo ou audio uniquement (Dip-switch 4) • *Konfiguration Audio-/Videomodus oder nur Audiomodus (Dip-Schalter 4)* • Configuración modo audio + video o solo audio (conmutador DIP 4) • *Configuração do modo áudio+vídeo ou apenas áudio (Dip-switch 4)* • Διαμόρφωση τρόπου λειτουργίας ήχου+εικόνας ή μόνο ήχου (Dip-switch 4) • (4) (مفتاح الإسقاط) تهيئة وضع الصوت+الفيديو أو الصوت فقط (مفتاح الإسقاط 4)

<p>CA</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comando apertura serratura • <i>Door lock release</i> • Commande ouverture électroserrure • <i>Türöffnerbefehl</i> • Mandó apertura cerradura • <i>Comando de abertura do trinco</i> • Εντολή ανοίγματος κλειδαριάς • <i>أمر فتح القفل</i>
<p>PA</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sensore per segnalazione porta aperta • <i>Door open signal sensor</i> • Capteur de signalisation porte ouverte • <i>Sensor für Anzeige Tür offen</i> • Sensor señalización puerta abierta • <i>Sensor para sinalização de porta aberta</i> • Αισθητήρας για επίσημανση ανοικτής πόρτας • <i>حساس الإشارة إلى فتح الباب</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • Audio / Video • <i>Audio / Vidéo</i> • Audio / Vidéo • <i>Audio / Video</i> • Audio / Vidéo • Audio / Video • <i>Άχος / Εικόνα</i> • <i>صوت / فيديو</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Audio • <i>Áudio</i> • Audio • <i>Áudio</i> • Audio • <i>Áudio</i> • <i>Άχος</i> • <i>صوت</i>

* Solo per 40135 - *Only for 40135* - Uniquement pour 40135 - *Nur 40135* - Solo para 40135 - *Apenas para 40135* - *Μόνο για το 40135* - 40135 فقط

- Utilizzo tasti e trimmer
- *Use of buttons and trimmer*
- Utilisation des touches et du variateur
- *Verwendung von Tasten und Trimmer*
- Utilización de teclas y trimmers
- *Utilização das teclas e trimmer*
- Χρήση πλήκτρων και trimmer
- استخدام المفاتيح والمنظمات

PRG + P1 > 2 sec.	Accesso menù programmazione - <i>Access to the programming menu</i> - Accès au menu de programmation - <i>Zugriff auf das Menü Programmierung</i> - Acceso a menù de programación - <i>Acesso ao menu de programação</i> - Πρόσβαση στο μενού προγραμματισμού - <i>الدخول إلى قائمة البرمجة</i>
P1	Parametro successivo o uscita dalla programmazione dopo aver selezionato ultimo parametro - <i>Subsequent parameter or exit programming after selecting the last parameter</i> - Paramètre suivant ou programmation terminée après avoir sélectionné le dernier paramètre - <i>Nächster Parameter oder Beenden der Programmierung nach Auswahl des letzten Parameters</i> - Parámetro siguiente o salida de la programación después de seleccionar el último parámetro - <i>Parâmetro seguinte ou saída da programação após ter selecionado o último parâmetro</i> - Επόμενη παράμετρος ή έξοδος από τον προγραμματισμό μετά την επιλογή της τελευταίας παραμέτρου - <i>المعيار التالي أو الخروج من البرمجة بعد اختيار المعيار الأخير</i>
PRG	Confirma dato - <i>Confirms data</i> - Confirme la valeur - <i>Datenbestätigung</i> - Confirmación del dato - <i>Confirmação do dado</i> - Επιβεβαίωση στοιχείου - <i>تأكيد البيان</i>

TEMPO CONFIGURABILE DA TRIMMER (16 POSIZIONI) - *TIME CONFIGURABLE VIA TRIMMER (16 POSITIONS)* - TEMPS CONFIGURABLE PAR TRIMMER (16 POSITIONS) - *ÜBER TRIMMER MITTELS (16 STELLUNGEN) KONFIGURIERBARE ZEIT* - TIEMPO CONFIGURABLE POR TRIMMER (16 POSICIONES) - *TEMPO CONFIGURÁVEL A PARTIR DO TRIMMER (16 POSIÇÕES)* - ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΜΟΡΦΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ TRIMMER (16 ΘΕΣΕΩΝ) - *الزمن الذي يمكن للمنظم تهيئته (16 موضع)*

POSIZIONE - POSITION - POSITION - STELLUNG - POSICIÓN - POSIÇÃO - ΘΕΣΗ - الوضعية	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Serratura - <i>Lock</i> - Gâche - <i>Türöffner</i> - Cerradura - <i>Trinco</i> - Κλειδαριά - <i>القفل</i>	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30
Conversazione - <i>Talk</i> - Conversation - <i>Gespräch</i> - Comunicación - <i>Conversação</i> - Συνομιλία - <i>المحادثة</i>	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180
Accensione - <i>On</i> - Allumage - <i>Einschaltung</i> - Conexión - <i>Acendimento</i> - Ενεργοποίηση - <i>الإشغال</i>	5	6	8	10	11	13	15	16	18	20	21	23	25	26	28	30
Risposta - <i>Response</i> - Réponse - <i>Antwort</i> - Respuesta - <i>Resposta</i> - Απάντηση - <i>الرد</i>	7	10	12	15	17	20	22	25	27	30	32	35	37	40	42	45

Tempo espresso in secondi - *Time expressed in seconds* - Temps exprimé en secondes - *Zeit in Sekunden* - Tiempo expresado en segundos - *Tempo expresso em segundos* - ο χρόνος εκφράζεται σε δευτερόλεπτα - *الزمن معبر عنه بالتواني*

40135 - 40131

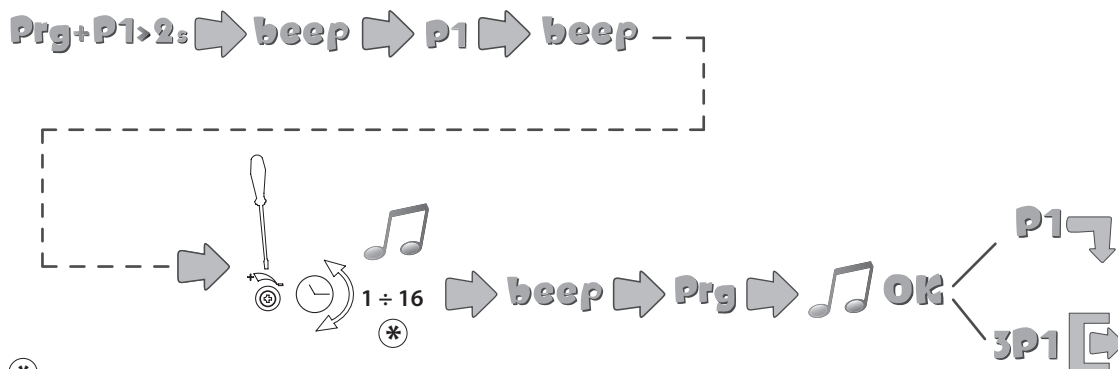
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- Regolazione tempo di inserzione serratura
- *Lock activation time adjustment*
- Réglage temps d'insertion gâche
- *Einstellung der Einschaltzeit des Türöffners*
- *Regulación del tiempo de conexión de la cerradura*
- *Regulação do tempo de ativação do trinco*
- Ρύθμιση χρόνου ενεργοποίησης κλειδαριάς
- ضبط وقت إدخال القفل

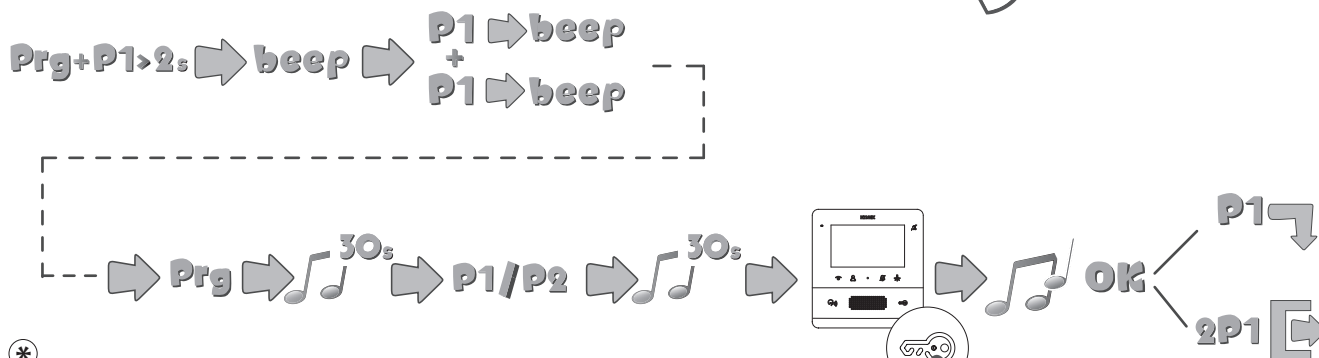
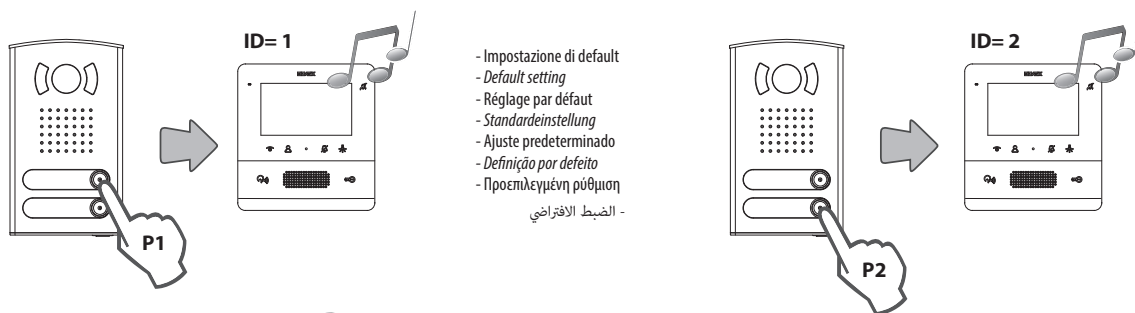


- Regolazione tempo di conversazione, autoaccensione, risposta
- *Talk, self-start, response time adjustment*
- Réglage temps de conversation, auto-allumage, réponse
- *Einstellung der Gesprächs-, Selbsteinschalt- und Antwortzeit*
- *Regulación del tiempo de conversación, autoencendido, respuesta*
- *Regulação do tempo de conversaço, autoacendimento, resposta*
- Ρύθμιση χρόνου συνομιλίας, αυτόματης ενεργοποίησης, απάντησης
- ضبط وقت المحادثة والإشعال الذاتي والرد



- * - Settaggio di tre parametri contemporaneamente
- *Setting of three parameters simultaneously*
- Définition simultanée de trois paramètres
- * - *Gleichzeitige Einstellung von drei Parametern*
- Configuración de tres parámetros a la vez
- *Configuração de três parâmetros simultaneamente*
- Ρύθμιση τριών παραμέτρων ταυτόχρονα
- ضبط ثلاثة معايير في نفس الوقت

- Rimappatura tasti P1 o P2
- *Remapping buttons P1 or P2*
- Remappage des touches P1 ou P2
- *Tasten-Remapping P1 oder P2*
- *Reasignación de las teclas P1 o P2*
- *Remapeamento das teclas P1 ou P2*
- Εκ νέου αντιστοιχίση πλήκτρων P1 ή P2
- إعادة تعيين المفاتيح P1 أو P2



- * - Tasto serratura posto interno da associare
- *Indoor station lock button to be associated*
- Touche gâche du poste intérieur à associer
- *Ruftaste der zu koppelnden Innenstelle*
- * - Tecla cerradura aparato interno a asociar
- *Tecla do trinco do posto interno a associar*
- Πλήκτρο κλειδαριάς εσωτερικού σταθμού προς αντιστοιχίση
- مفتاح قفل المكان الداخلي المطلوب ربطه

